

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 374



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

58. évfolyam

2015. november 11.

Tartalom

## II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL  
SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

### Európai Bizottság

2015/C 374/01	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám: M.7631 – Royal Dutch Shell/BG Group) <sup>(1)</sup> .....	1
2015/C 374/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám: M.7523 – CMA CGM/OPDR) <sup>(1)</sup> .....	1

## IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL  
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

### Európai Bizottság

2015/C 374/03	Euroátváltási árfolyamok .....	2
---------------	--------------------------------	---

HU

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

V Hirdetmények

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Európai Bizottság**

2015/C 374/04	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám: M.7811 – Koch Industries/BDT Capital Partners/Truck-Lite) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	3
2015/C 374/05	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám: M.7737 – Honeywell/Elster) <sup>(1)</sup> .....	4

EGYÉB JOGI AKTUSOK

**Európai Bizottság**

2015/C 374/06	Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján .....	5
---------------	--	---

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Bejelentett összefonódás engedélyezése

(Ügyszám: M.7631 – Royal Dutch Shell/BG Group)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2015/C 374/01)

2015. szeptember 2-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32015M7631 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít on-line hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

## Bejelentett összefonódás engedélyezése

(Ügyszám: M.7523 – CMA CGM/OPDR)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2015/C 374/02)

2015. június 29-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és az után teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32015M7523 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

## IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2015. november 10.

(2015/C 374/03)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,0711	CAD	Kanadai dollár	1,4204
JPY	Japán yen	131,98	HKD	Hongkongi dollár	8,3026
DKK	Dán korona	7,4601	NZD	Új-zélandi dollár	1,6360
GBP	Angol font	0,70840	SGD	Szingapúri dollár	1,5234
SEK	Svéd korona	9,3102	KRW	Dél-Koreai won	1 242,06
CHF	Svájci frank	1,0765	ZAR	Dél-Afrikai rand	15,3716
ISK	Izlandi korona		CNY	Kínai renminbi	6,8121
NOK	Norvég korona	9,2765	HRK	Horvát kuna	7,6000
BGN	Bulgár leva	1,9558	IDR	Indonéz rúpia	14 601,38
CZK	Cseh korona	27,044	MYR	Maláj ringgit	4,6946
HUF	Magyar forint	312,69	PHP	Fülöp-szigeteki peso	50,600
PLN	Lengyel zloty	4,2432	RUB	Orosz rubel	69,0542
RON	Román lej	4,4520	THB	Thaiföldi baht	38,485
TRY	Török líra	3,1220	BRL	Brazil real	4,0627
AUD	Ausztrál dollár	1,5189	MXN	Mexikói peso	17,9789
			INR	Indiai rúpia	70,9818

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

## V

(Hirdetmények)

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám: M.7811 – Koch Industries/BDT Capital Partners/Truck-Lite)

## Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2015/C 374/04)

2015. november 3-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a végső soron a Koch Industries Inc. (a továbbiakban: KII, Egyesült Államok) irányítása alá tartozó Koch TL Holdings, LLC (Egyesült Államok) és a végső soron a BDT Capital Partners, LLC (a továbbiakban: BDT, Egyesült Államok) irányítása alá tartozó BDT Truck-Lite Acquisition Vehicle, LLC (Egyesült Államok) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Truck-Lite Co., LLC (a továbbiakban: Truck-Lite, Egyesült Államok) egésze felett.
- Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
  - a KII esetében: magántulajdonban lévő egyesült államokbeli vállalkozás, amely ellenőrzött gazdálkodó egységekből álló portfólión keresztül különböző piacokon – többek között az elektronikus alkatrészek gyártása és értékesítése területén – folytat tevékenységet,
  - a BDT esetében: egyesült államokbeli székhelyű vállalkozás, amely tevékenysége családi tulajdonú és vállalkozói szemlélet keretében vezetett vállalkozások kivásárlására és azokba történő befektetésekre összpontosul,
  - a Truck-Lite esetében: világítástechnikai termékek tervezésével és gyártásával foglalkozó egyesült államokbeli székhelyű vállalkozás. Termékcsoportjai a LED-es és hagyományos világítástechnikai termékektől az integrált elektronikus kábelkötegekig, a tükörrendszerekig és a dízelüzemanyagszűrő-rendszerekig terjednek.
- A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye<sup>(2)</sup> szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
- A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket az M.7811 – Koch Industries/BDT Capital Partners/Truck-Lite hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (faxszám: +32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

<sup>(2)</sup> HL C 366., 2013.12.14., 5. o.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám: M.7737 – Honeywell/Elster)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2015/C 374/05)

1. 2015. november 4-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a Honeywell International Inc. (a továbbiakban: Honeywell, Egyesült Államok) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján irányítást szerez az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Melrose Industries PLC vállalkozáshoz tartozó Elster Division (a továbbiakban: Elster, Egyesült Királyság) felett. Az említett összefonódást 2015. október 9-én egyszer már bejelentették a Bizottságnak, a bejelentést azonban 2015. november 3-án visszavonták.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Honeywell esetében: diverzifikált technológiai és gyártó vállalkozás, amely a következő három üzleti szegmensben fejti ki tevékenységét világszerte: i. repüléstechnika, ii. automatizálási és szabályozási megoldások és iii. nagy teljesítőképességű anyagok és technológiák. Többek között integrált rendszerek és alkotórészek, például szelepek, gyújtóégők és fűtési berendezésekhez, valamint gázáramlás mérésére és szabályozására használt mérők gyártását és forgalmazását végzi,
- az Elster esetében: integrált rendszerek és alkotórészek, például szelepek, gyújtóégők és fűtési berendezésekhez, valamint gázáramlás mérésére és szabályozására használt mérők nemzetközi beszállítója. Az Elster emellett villamos fogyasztásmérő és vízmérő termékeket gyárt és szállít.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket az M.7737 – Honeywell/Elster hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni az Európai Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

## EGYÉB JOGI AKTUSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján**

(2015/C 374/06)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 51. cikke alapján jogot keletkeztet a módosítás iránti kérelem elleni felszólalásra.

AZ OLTALOM ALATT ÁLLÓ EREDETMEGJELÖLÉSEKHEZ/OLTALOM ALATT ÁLLÓ FÖLDRAJZI JELZÉSEKHEZ KAPCSOLÓDÓ TERMÉKLEÍRÁS NEM KISEBB JELENTŐSÉGŰ MÓDOSÍTÁSÁNAK JÓVÁHAGYÁSÁRA IRÁNYULÓ KÉRELEM

**Az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének első albekezdése szerinti módosítás jóváhagyására irányuló kérelem****„LINGOT DU NORD”****EU-szám: FR-PGI-0105-01312 – 2015.2.11.****OEM ( ) OFJ ( X )****1. Kérelmező csoportosulás és jogos érdek**

A módosítás iránti kérelmet az Association „LINGOT DU NORD” nyújtotta be.

Cím: 21, rue Duhamel Liard  
ZAE des Petits Pacaux  
BP 84 59660 Merville

Tel. +33 328496532  
Fax +33 328483654  
E-mail: lingot-du-nord@wanadoo.fr

A szervezet a „Lingot du Nord” OFJ előállításában részt vevő valamennyi termelőt egyesíti, vagyis 24, (a 2013. évi idényben) összesen 57 ha vetésterületen gazdálkodó termelőt, illetve egy csomagolóüzemet. A szervezet ily módon jogosult arra, hogy a termékfelírás módosítását kérje.

**2. Tagállam vagy harmadik ország**

Franciaország

**3. A termékfelírás módosítással (módosításokkal) érintett rovata**

- A termék elnevezése
- A termék leírása
- Földrajzi terület
- A származás igazolása
- Az előállítás módja
- Kapcsolat
- Címkézés
- Egyéb: A csoportosulás és az ellenőrző szerv kapcsolattartási adatainak frissítése és a csomagolásra vonatkozó követelmények módosítása

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

#### 4. A módosítás típusa

- Bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének harmadik albekezdése szerinti, kisebb jelentőségűnek nem tekinthető módosítása
- Bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének harmadik albekezdése szerinti, kisebb jelentőségűnek nem tekinthető oly módon történő módosítása, amelyre vonatkozóan nem tettek közzé egységes (vagy azzal egyenértékű) dokumentumot

#### 5. Módosítás(ok)

##### 5.1. A termék leírása

- A növény leírásának elhagyása, mivel a „Lingot du Nord” OFJ kizárólag a babszemekre vonatkozik.
- A termék leírásának módosítása és ezáltal összhangba hozása a fizikai tulajdonságokra vonatkozó hivatalos nomenklatúrával: a „nem vesealakúak, formájuk majdnem kerek, egyik végük gyakran lapos” szöveget az „ellipszis alakúak, egyenesek és a végeiken gyakran csapottak” leírás váltja fel.
- A méretre vonatkozó követelmények módosítása az ellenőrzések egyszerűsítése érdekében: az átlagos hosszúság meghatározása egy célérték helyett (16 mm) egy értéktartomány (15–16 mm) megjelölésével történik, a legkisebb és a legnagyobb „Lingot” babszem hossza közötti különbséget a hosszúság (6 mm) helyett egy arány (50 %) határozza meg.
- A közönséges szárazbabbal való összehasonlítására rendezett kóstolópróbákra tett hivatkozás elhagyása. A hivatkozás célja a termék jobb minőségének kiemelése volt, ami nem része a földrajzi területtel való kapcsolat leírásának. A termék meghatározott minőségének leírásához a módosítás átveszi az azonosított leíró elemeket.
- Az érzékszervi leírás pontosításra került: jellegzetes gesztenyeíz. A szükségtelen leíró elemek törlésre kerültek: az egyenes méret az átlagos hosszúságot meghatározó mérettartomány bevezetésével fölöslegessé vált, a vékony héj és a fehér szín korábban említésre került.

##### 5.2. Földrajzi terület

- A földrajzi terület kibővítése a jelenlegi területtel határos tíz településsel, amelyek a következők: Armentières, Aubers, Bois-Grenier, Erquinghem-Lys, Frelinghien, Fromelles, Houplines, La Chapelle-d'Armentières, Le Maisnil, Radinghem-en-Weppes. Ezek a települések megfelelnek a jelenleg bejegyzett terület meghatározására vonatkozó kritériumoknak.
- A kötelezően a földrajzi területen végrehajtandó műveletek pontosítása a „Lingot du Nord” bab termesztésének megkezdésétől a csomagolás előtti válogatásig.
- A leírás kiegészítése a földrajzi terület térképével.

##### 5.3. A származás igazolása

- A táblázat kiegészítése a különböző szakaszok és a kapcsolódó nyomonkövethetőség feltüntetésével: az előállítási mód módosításának megfelelően azon kötelezettség megszüntetése, miszerint a vetőmagokat a földrajzi területen kell előállítani.

##### 5.4. Az előállítás módja:

- A termesztési séma aktualizálása. A termékleírásban már nem szereplő szakaszok (vetőmagok előállítása, növény-egészségügyi kezelések) kikerültek a sémából.
- A téli művelésre, nitrogénkezelésre és növény-egészségügyi kezelésekre vonatkozó követelmények törlése, mivel ezek a termesztési gyakorlatok nem tekintendők a földrajzi terület sajátosságainak.
- A vetőmagoknak az OFJ földrajzi területén történő előállítására vonatkozó kötelezettség megszüntetése: a „Lingot” bab vetőmagjait megtámadhatja egy a Xanthomonas fajtához tartozó baktérium, amely zsírfoltosságot okoz. Azokban a régiókban, amelyeket nem nyilvánítottak fertőzésmentesnek – mint például Nord-Pas-de-Calais, ahol a földrajzi terület is található – a vetőmagokat meg kell vizsgálni. Fertőzés esetén az érintett tételt meg kell semmisíteni. A csoportosulás úgy döntött, hogy a vetőmaghiány kockázatának kiküszöbölése érdekében lemond arról, hogy a vetőmagokat a földrajzi területen kell előállítani. A földrajzi területtel való kapcsolatot és a termék sajátosságait e kötelezettség megszüntetése nem érinti.



- Az engedélyezett fajták jegyzékének módosítása: az engedélyezett fajták jegyzéke, amely eddig kizárólag a „Lingot” fajtát tartalmazta, kiegészül a „Lingot-típusú” fajtákkal. Az egyes fajták az alábbi lépéseket magában foglaló kiválasztási eljárást követően kerülnek be a jegyzékbe:
  - a GEVES (az új növényfajtákra vonatkozó szakvéleményeket készítő és a vetőmagok minőségét ellenőrző közérdekű testület, egyben Franciaországban egyedül illetékes hivatalos szerv) segítségével annak az ellenőrzése, hogy az adott fajta a termékleírásban meghatározott „Lingot-típushoz” tartozik-e,
  - a jegyzékbe történő felvételre kijelölt fajta földrajzi területen belüli termesztésének tesztelése a talaj klimatológiai adottságaihoz való alkalmazkodás biztosítása érdekében;
  - érzékszervi vizsgálatok annak ellenőrzése céljából, hogy a fajta rendelkezik-e a termék érzékszervi tulajdonságaival, amelyek a vékony és puha héj, az omlós textúra és a jellegzetes gesztenyeíz.
- A fajták jegyzékét a csoportosulás hagyja jóvá, és azt eljuttatják a termelőknek, az ellenőrző szervnek és az illetékes ellenőrző hatóságoknak. A földrajzi területtel való kapcsolatot mindez nem érinti, mivel a kiválasztási folyamat azt hivatott biztosítani, hogy a meghatározott minőség az új fajttal is elérhető legyen.
- A csírázási arány (legalább 80 %) törlése: ez az arány a vetőmagnak a „Lingot du Nord” bab termelői általi előállításához kapcsolódott annak érdekében, hogy a vetőmagok minősége generációról generációra fennmaradjon. A minősített vetőmagok kizárólagos használatából kifolyólag ez a kritérium már nem szükséges.
- A mezőgazdasági gyakorlatok aktualizálása: a sorok közötti maximális távolság a gépek fejlődésének megfelelően 45 cm-ről 75 cm-re nő. A vetéssűrűség nem változik.
- A „Lingot” bab érettségének – amelynek a betakarítás szempontjából van jelentősége – meghatározása. levelek 80 %-ának lehullásával kapcsolatos kritérium ellenőrzése nehézkes. Ezt az első sárga hüvelyek megjelenése váltja fel – a hüvelyek az éréskor megsárgulnak –, ami megbízhatóbban jelzi, hogy a növény közvetlenül az érés előtti szakaszban van. A „Lingot du Nord” babot ekkor betakarítják, és a termés a szárítási szakasz alatt érik meg teljesen.
- A szárítóállványok meghatározásának bevezetése: „A szárítóállványok a felső végükön zárókupakkal összeerősített vagy huzallal egymáshoz rögzített botokból álló gúllak, amelyekre a talajtól számított kb. 40 cm-es magasságban egy körbe futó tartókötelet erősítenek. A növény szárát a tartókötelekre helyezik, és a gúla belsejében meghagynak egy függőleges kürtöt, hogy a levegő szabadon keringhessen.” A hatályos termékleírásban ezek az állványok meghatározás nélkül szerepeltek, márpedig jellegzetes felépítésük fontos ahhoz, hogy a babszemek héja vékony és puha maradjon. Ezen állványok felépítésének jellemzőit tehát rögzíteni kell.

#### 5.5. címkézés:

- Kizárólag az OFJ-re vonatkozó címkézési szabályok jelennek meg. A nemzeti jogszabályok által előírt feliratok törlése.
- Az Európai Unió „OFJ” logójának kötelező feltüntetése.

#### 5.6. Egyéb

- Kérelmező csoportosulás: frissültek a csoportosulás kapcsolattartási adatai. A csoportosulás bemutatásával kapcsolatos adatok törlésre kerültek.
- A termék típusa: a termékosztály elnevezése aktualizálásra került: „1.6. osztály: Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva”.
- A kiszerelés és a csomagolás módja: a csomagolással kapcsolatos néhány elem pontosításra került:
  - a különböző engedélyezett csomagolások méretére vonatkozó követelmények (250 vagy 500 grammos kartondoboz, 10, 25 vagy 50 kg-os jutazsák) megszüntetése, mivel a méret nincs hatással a termék minőségére. Csak az engedélyezett tárolóeszközök típusai (háló, mikroperforált tasak, kis kartondoboz, jutazsák vagy bármilyen más, nem légmentesen zárt csomagolóeszköz) maradtak meg;
  - a második csomagolás (válogatás nélküli egyszerű újracsomagolás, ami nem tartozik az előállítás szakaszai közé) fogalmának törlése. A termesztési séma módosult, mivel már nincs szükség két csomagolási szakasz megkülönböztetésére;
  - a csomagolási típusok (hálók, ládák, kartondobozok stb.) megszüntetése, mivel az nem tartozik hozzá a nyomonkövethetőséghez.

Az ellenőrző szervre vonatkozó hivatkozások frissítése. Nemzeti követelmények: a nemzeti szabályozás által előírt, a legfőbb ellenőrizendő elemeket tartalmazó táblázat bevezetése.

## EGYSÉGES DOKUMENTUM

## „LINGOT DU NORD”

EU-szám: FR-PGI-0105-01312 – 2015.2.11.

OEM ( ) OFJ ( X )

## 1. Elnevezés

„Lingot du Nord”

## 2. Tagállam vagy harmadik ország

Franciaország

## 3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása

## 3.1. A termék típusa

1.6. osztály: Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

## 3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

A „Lingot du Nord” a *Phaseolus vulgaris* L. fajhoz tartozó száraz fehérbab, amelyet a szabad levegőn, az egyik végükön összeerősített botokból álló gúlaszerű állványokon („perroquet”) szárítanak.

A „Lingot du Nord” babot egy „Lingot-típusú” fajtából állítják elő, amelyet törpenövésű jellege, virágainak fehér színe, valamint végein csapott, elliptikus alakú és fehér színű babszemei határoznak meg.

A „Lingot du Nord” bab jellemzői a következők:

- elliptikus, egyenes és a végein gyakran csapott forma,
- a fehértől a törtfehérig terjedő szín,
- vékony és puha héj,
- 15-16 mm átlagos hosszúság, a legrövidebb és a leghosszabb babszem hossza közötti különbség legfeljebb 50 %.

A „Lingot du Nord” bab a következő érzékszervi tulajdonságokkal rendelkezik: szájban olvadó, keményítőtől mentes, lágy állag, jellegzetes gesztenyeíz.

A „Lingot du Nord” bab fogyasztói értékesítésre szánt egységben vagy ömlesztett kiserelésben forgalmazható.

## 3.3. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében) és nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)

—

## 3.4. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni

A „Lingot du Nord” bab termesztésének kezdetétől a csomagolás előtti válogatásig minden műveletet a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni.

## 3.5. A bejegyzett elnevezést viselő termék szeletelésére, aprítására, csomagolására stb. vonatkozó egyedi szabályok

A „Lingot du Nord” bab csomagolásához hálót, mikroperforált tasakot, kis kartondobozt, jutazsákokat vagy bármilyen más, nem légmentesen zárt csomagolóeszközt alkalmaznak.

## 3.6. A bejegyzett elnevezést viselő termék címkézésére vonatkozó egyedi szabályok

A hatályos szabályozás sérelme nélkül a címkén fel kell tüntetni:

- az OFJ nevét: „Lingot du Nord”;
- az Európai Unió „OFJ” logóját.

#### 4. A földrajzi terület tömör meghatározása

A földrajzi terület a Lys folyó vidékén található következő településeket foglalja magában:

Nord megyében:

Armentières, Aubers, Bailleul, Bois-Grenier, Erquinghem-Lys, Estaires, Frélinghien, Fromelles, Haverskerque, Hazebrouk, Houplines, La Chapelle-d'Armentières, La Gorgue, Le Doulieu, Le Maisnil, Merris, Merville, Morbecque, Neuf-Berquin, Nieppe, Radinghem-en-Weppes, Steenbecque, Steenwerck, Strazeele, Thiennes, Vieux-Berquin.

Pas-de-Calais megyében:

Berguette, Busnes, Calonne-sur-la-Lys, Festubert, Fleurbaix, Gonnehem, Guarbecque, Hinges, Isbergues, La Couture, Ham-en-Artois, Laventie, Lestrem, Lillers, Locon, Lorgies, Mont-Bernanchon, Neuve-Chapelle, Richebourg, Robecq, Sailly-sur-la-Lys, Saint-Floris, Saint-Venant, Vieille-Chapelle.

#### 5. Kapcsolat a földrajzi területtel

*A földrajzi terület sajátosságai*

A „Lingot du Nord” OFJ földrajzi területe egybeesik a Lys folyó vidékének területével, amely egy körülbelül 25 km széles és 45 km hosszú, jól behatárolt vidék francia Flandriában.

A Lys folyó termékeny vidéke a folyó melletti nagy kiterjedésű medencében terül el, amelyet északról a Flandriai-hegység, nyugaton az Artois-fennsík, délen Nord-Pas-de-Calais bányamedencéje, délkeleten a Weppes-dombság és a Deüle folyó, északkeleten pedig Ferrain dombjai határolnak. E hatalmas síkság a flandriai harmadidőszaki agyagos-homokos alapkőzet süllyedésének és a tenger többszöri – harmad- és negyedidőszaki – előrenyomulásának (az utolsó ilyen esemény a VIII. században következett be) hatására alakult ki. A harmadidőszaki agyagot a negyedidőszakban négy métertől több tíz méterig terjedő vastagságú löszréteg (a szélérozó hatására kialakult iszaplerakódás) fedte be, teljesen letakarva az eredeti domborzatot, és egy szinte tökéletesen sík – ma nyílt mezőgazdasági terület képét mutató – felszínt alkotott: a terület magassága mindenütt 30 méter alatti, a Lys folyó árterében pedig körülbelül 15 méter.

A Lys folyó vidékét sűrű, az ember által részben csatornába terelt vízhálózat szövi át, ennek köszönhetően alapvetően agyagos-iszapos hordalék rakódott le és finomszemcsés, tápanyagokban gazdag, általában 20 % feletti agyagtartalmú talaj alakult ki.

Az éves csapadékmennyiség mintegy 700–800 mm, az Artois fennsíkon pedig kicsit több, ott meghaladja az 1 000 mm-t.

Az éghajlatot egyenletes, enyhe hőmérsékletek és – különösen nyáron – kiegyensúlyozott hőingadozás jellemzi. A Lys folyó vidékén az őszt gyakran napsütéses, augusztusban és szeptemberben pedig kevésbé csapadékos.

A levegő nedvességtartalma ezzel együtt megfelelő, a szárazság igen ritka.

A „Lingot du Nord” bab termesztése nagyon régi időkre nyúlik vissza a Lys folyó vidékén, hiszen e tevékenység nyomain 1856-ig visszamenőleg fellelhetők az Armentières, Hazebrouk és Merville települések környékén.

E növény termesztését már ezen időszak óta egy eredeti, a régió termelői által kidolgozott babszárítási módszer jellemzi: a faállványokon történő szabadtéri szárítás.

A szárítóállványokat „indian sátor” alakban összeerősített botok alkotják, amelyeken a talajtól körülbelül 40 cm-es magasságban felerősített tartókötelek futnak körbe. A növény szárakat a tartókötelekre helyezik.

E régi szárítási módszer nyoma már 1865 óta fellelhető. A növény szárakat akkoriban még egyszerűen rudakra akasztották. A jelenlegi, szárítóállványos technikát megelőző rudas szárítási módszerről több korai mű is részletes említést tesz (például az Archives de l'Agriculture du Nord de la France 1. kötetének 311–312. oldala).

A szárítóállványokat, amelyek voltaképpen több egymáshoz erősített rúdból állnak, újabban, az 1970-es évektől alakították ki.

Ez a szárítási módszer – azaz az állványok megrakása – egyrészt sajátos szaktudást, másrészt – mivel a művelet nem gépesíthető – sok munkaerőt igényel.

A csépléshez a szemek vékony héja miatt szintén sajátos szakértelemre van szükség. A „Lingot” babot hagyományos cséplőkben, vagyis olyan búzacséplő gépekben cséplik, amelyek cséplődobját úgy alakították át, hogy az lassabban forogjon.

A Lys folyó vidéke hagyományosan vegyes gazdálkodású, kisgazdaságoknak otthont adó régió. A régió tulajdonviszonyai nemigen teszik lehetővé az erőteljes gépesítést. A Lys folyó vidéke hasznos mezőgazdasági területét a burgonya-, szárazbab- (Lingot du Nord és veteménybab) és zöldségültetvények teszik ki. Így aztán – A. Cassez 1950. évi feljegyzése szerint – „a Lys folyó völgyében a Lingot du Nord a legelterjedtebb babfajta”.

A „Lingot du Nord” bab termesztésének fejlődése a családokban rendelkezésre álló munkaerőnek is köszönhető. E babfajta termesztése egy másodlagos jellegű termesztés, amely jól beleillik a Lys völgyében működő kis családi gazdaságok tevékenységébe.

#### *A termék sajátosságai*

A „Lingot du Nord” az alábbi tulajdonságokkal rendelkező száraz fehérbab:

- elliptikus, egyenes és a végein gyakran csapott formájú babszemek,
- a fehértől a törtfehérig terjedő szín,
- vékony és puha héj,
- omlós, keményítőtől mentes textúra,
- jellegzetes gesztenyeíz.

Merville település környékén hagyományos tevékenységnek számít a „Lingot du Nord” bab termesztése, amely nagy hírnévnek örvend egész Franciaországban és különösen abban a régióban, ahonnan származik, valamint Dél-Franciaországban, ahol a hagyományos ételek egyik összetevőjeként használatos. Vékony és puha héjának és omlós textúrájának köszönhetően kiválóan felhasználható egytálételek, például az úgynevezett „cassoulet” elkészítéséhez.

#### *Ok-okozati viszony*

A „Lingot du Nord” földrajzi területével való kapcsolat a bab meghatározott minőségi jegyein, valamint hírnevén alapul.

A „Lingot du Nord” jellemzőit alapvetően a talaj klimatológiai adottságai, a „Lingot-típusú” vetőmag használata és a helyi szakértelem határozza meg, mely utóbbinak több mint száz éve változatlanul része a faállványon történő szabadtéri szárítás.

A Lys völgyének jellemzője a már a legfelső talajrétegszintekben is megfigyelhető magas agyagtartalom. A talajok ily módon tápanyagban nagyon gazdag termőréteget biztosítanak, ami kedvező a „Lingot” bab termesztéséhez, ugyanis ezt a babfajtát nagyon sekélyen ültetik. A talaj magas agyagtartalma, amely lehetővé teszi, hogy a bab elegendő vizet vegyen fel, a „Lingot du Nord” kiváló ízének és jó főzési tulajdonságaira is hatással van. E rendkívül kedvező körülményeknek köszönhetően a növényben felhalmozódik a keményítő, amely a főzést követően is megmarad a szemekben, biztosítva azok jó állagát. A talaj szerkezete miatt ráadásul a talaj víztartalma nem túlságosan magas, így a felső 50 cm-es rétegben, amely a bab átlagos gyökerezési mélységének felel meg, nem figyelhetők meg a hidromorf talajok jellemzői.

Másrészről a Lys folyó vidékén a levegő nedvességtartalma kisebb, mint a szomszédos lille-i régióban. Ez az egész évben jellemzően egyenletesen eloszló csapadék, valamint a felszíni rétegszintekben megfelelő arányban jelen lévő, a vizet hatékonyan levezető iszap kedvező hatással van a bab fejlődésére, hiszen a növénynek laza, sem túl száraz (ami akadályozná a bab csírázását), sem túl nedves (ami a bab rothadását okozná) talajra van szüksége.

Végezetül összességében gyakran jelentős a napsütéses napok száma, és augusztusban és szeptemberben kevés csapadék hullik, ami lehetővé teszi, hogy a „Lingot du Nord” a hüvelyekben teljesen beérjen, és hogy szárítása a hagyományos szárítási eljárással, vagyis a szabad levegőn, faállványon történjen. Ráadásul, ebben az időszakban az uralkodó szélirány – keleti, északi és északkeleti – kedvez a bab szárításának.

A termesztési gyakorlatok szintén meghatározzák a „Lingot du Nord” bab minőségét.

A „Lingot du Nord” babszemek jellegzetes elliptikus alakja és a végein gyakran csapott formája, illetve a fehértől a törtfehérig terjedő színe a „Lingot-típusú” vetőmagok használatának köszönhető, amelyeket a Lys folyó vidékén honos hagyományos babtermesztési gyakorlatok során választottak ki.

A „Lingot du Nord” vékony héja és omlós textúrája a sajátos betakarítási és szárítási eljárások eredménye.

A földrajzi területen, ahol a családtagok munkavégzésén alapuló gazdaságok a jellemzőek, a termelők eredeti szárítási technikát dolgoztak ki: a babot akkor takarítják be, amikor még nem teljesen érettek, mert ellenkező esetben a magok kiperegnének a hüvelyből. A növényt learatják és a talajon részben megszárazítják, majd a fából készült szárítóállványokra helyezik őket. Az állványok szerkezete – a közepén húzódó „kürtő” miatt – biztosítja a levegő szabad áramlását, valamint megóvjaa a babot az esetleges esőktől, mivel a víz nem tud mélyen behatolni a kazal belsejébe. A bab így természetes módon jut el a teljes érettség állapotába.

Ez a szárítási módszer ténylegesen befolyásolja a termék minőségét, mivel elősegíti, hogy a bab héja ne keményedjen meg és vékony maradjon. A Cassez már 1950-ben felhívta a figyelmet arra, hogy „a friss termés a legjobb, a babszemek gyorsabban megfőttek, mint az öreg babszemek”.

A héj vékonysága indokolja egyébiránt, hogy a „Lingot” babot hagyományos búzacseplővel cséplik, hogy a babszemek ne törjenek össze és héjuk ne sérüljön meg, ami az arató-cseplőgép alkalmazása esetében elkerülhetetlen.

Az arató-cseplőgépek használata még ma is tilos, és kizárólag az adott év termése forgalmazható az oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel.

Így a „Lingot” bab fejlődésének kedvező éghajlatnak és talajnak, a fajták kiválasztásának és az eredeti termesztési gyakorlatoknak köszönhetően a „Lingot du Nord” termesztése hagyományos tevékenységgé vált Merville és Armentières környékén, ahol először tett szert hírnévre.

A „Lingot du Nord” hagyományos hírnevéről tanúskodik, hogy már az 1867. évi világkiállításon is bemutatták, és e hírnév gyorsan elterjedt egész Franciaországban, különösen délen. Nem véletlen hát, hogy Castelnauudary vendéglősei már 1938-ban is a „Lingot du Nord” babbajt ajánlották a „cassoulet” elkészítéséhez.

A „Lingot du Nord” bab rendszeresen szerepel a vendéglők és ínycétermek, valamint a Nord-Pas-de-Calais megye tájjellegű ételeit kínáló „Tables Régionales du Nord-Pas-de-Calais” csoportosulás mintegy tucatnyi éttermének étlapján. Az utóbbi mozgalom Nord és Pas-de-Calais megye vendéglőseit egy közös szándék jegyében fogja össze, a régió gasztronómiájának népszerűsítése és a helyi specialitások kínálatának előnyben részesítése céljából.

Lille környékén, Saint-André-lez-Lille városában minden évben megrendezésre kerül a „Ducasse à Pierrots” rendezvény. Az 1920-as évek óta minden évben megtartott hagyományos eseményen a vendégek asztalára a „Lingot du Nord” babból és füstölt kolbász hozzáadásával készül, „Pierrot” nevű helyi étel kerül.

Végül pedig, Calonne-sur-la-Lysben 1999 óta minden év októberének első vasárnapján megtartják a „Lingot du Nord” vásárt. A vásáron megtekinthető a bab cséplésének folyamata, és az esemény a „Lingot du Nord” bab kóstolásával ér véget.

#### **Hivatkozás a termékleírás közzétételére**

(e rendelet 6. cikke (1) bekezdésének második albekezdése)

[https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document\\_administratif-8d51b634-115a-4fe9-b21e-4b1c6b2d2bd2](https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document_administratif-8d51b634-115a-4fe9-b21e-4b1c6b2d2bd2)

---





ISSN 1977-0979 (elektronikus kiadás)  
ISSN 1725-518X (nyomtatott kiadás)



**Az Európai Unió Kiadóhivatala**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**HU**